

越南阿旺 Quang Béo

我是陳玉旺，一個東亞人，在此分享我知道的一切。

(移至...)

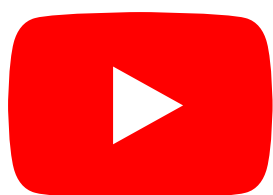


2014年7月11日 星期五

【一定要會】越南Telex輸入法，手機上輕鬆輸入標準越南文。

中文輸入法有「注音」、「拼音」、「倉頡」、「簡易」、「無蝦米」等等，越南文因為文字特殊，也有幾種輸入法，Telex輸入法在越南的輸入歷史早從1920-1930年代間便出現，算是輸入界的主流，主要是以國際鍵盤輸入越南標準文字用，有別於微軟現代內建的輸入法，Telex輸入法遵循越南文書寫的習慣，舉個例子：

Laban Key: Bộ gõ Tiếng Việt



官方介紹影片

越南文的書寫習慣先把字母些出後添加聲調，也就是說如果我要寫 người 時，會先寫出 người 後再在 o 上方補成 ò，而微軟的輸入法畢竟就是美國人，只要妳打得出來就好，管你習慣，說到這個讓我提到一個題外話，曾有一次看到同學老師的 iPhone 上的注音輸入法 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ 的排列居然是橫的，不是按照中文鍵盤排法，果然西方人就是讓你能打出文字就好不管你的習慣，微軟內建的越南文輸入法若要輸入聲調時必須即時在要鍵入聲調的字母上輸入好了才可以繼續打下去，如果要打 người 時，我在輸入到 ngư 時就必須把聲調打好變成 ngư ò 才繼續打 i 讓它成為完整的詞彙。

當然微軟貼心的地方是越南別於拉丁字母的文字，諸如：ă â ê ô ư ơ đ 都分別在獨立的按鍵上，我不需要多輸入甚麼，而 Telex 則是利用違反越南文規則的方式來打出特出文字與聲調，也就是說 Telex 只需要用到 26 個英文字母的鍵盤就可以輸入越南文，不需要多記住額外鍵盤位置，微軟輸入法把這些文字和聲調藏在 !#\$% 那一排和 { 與 } 兩個鍵上，這在實體鍵盤是沒有問題的，但在智慧型手機上就有困難了。

如上述，Telex 使用違反越南文規則來用以避開正確詞彙而達到輸入特殊字符與聲調效果，對越南文有涉獵者都應該知道越南文沒有 w j z 這些字母，也很少有結尾為 r 的文字，至少到目前為止我還想不到有啥詞彙的結尾是 r，於是這個規則是這樣的：

特殊字符 輸入方式 範例 結果

ă	aw	trawng	trăng
â	aa	caan	cân
đ	dd	ddaau	đâu
ê	ee	ddeem	đêm
ô	oo	nhoo	nhô
ơ	ow	mow	mơ
ư	uw, 或 w	tuw	tư

上述的範例幾乎都是用越南文不會出現的規則，像是字母後加上不存在規則中的 W 或者 aa、dd、ee 等等，然而 oo 是例外，越南文確實有 oo 組成的詞，例如 Sơn Đoòng（越南迄今發現世界最大的山洞名），因此欲輸入 oo 而非 ô 必須輸入三次 o，Telex 輸入法中輸入兩次會顯示出結果，但第三次會還原，因為也不會有 êe 或 âa 這種組合。

關於聲調部分，這正是我說為何微軟不考慮越南文書寫習慣的關鍵，以下為範例：

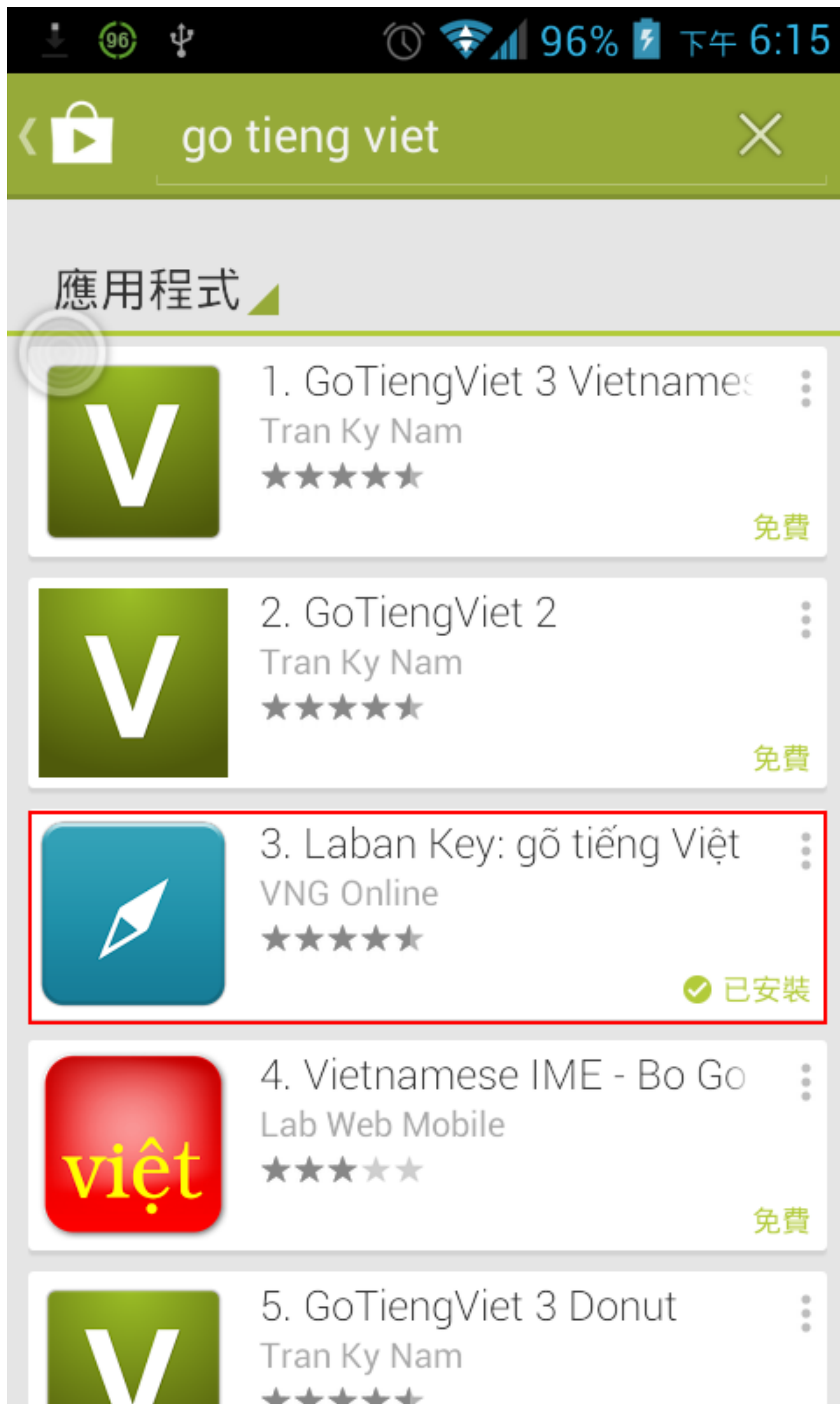
輸入方式	示範	結果
f 於詞尾	huyeenf	huyền
s 於詞尾	sawcs	sắc
r 於詞尾	hoir	hỏi
x 於詞尾	ngax	ngã
j 於詞尾	nawngj	nặng

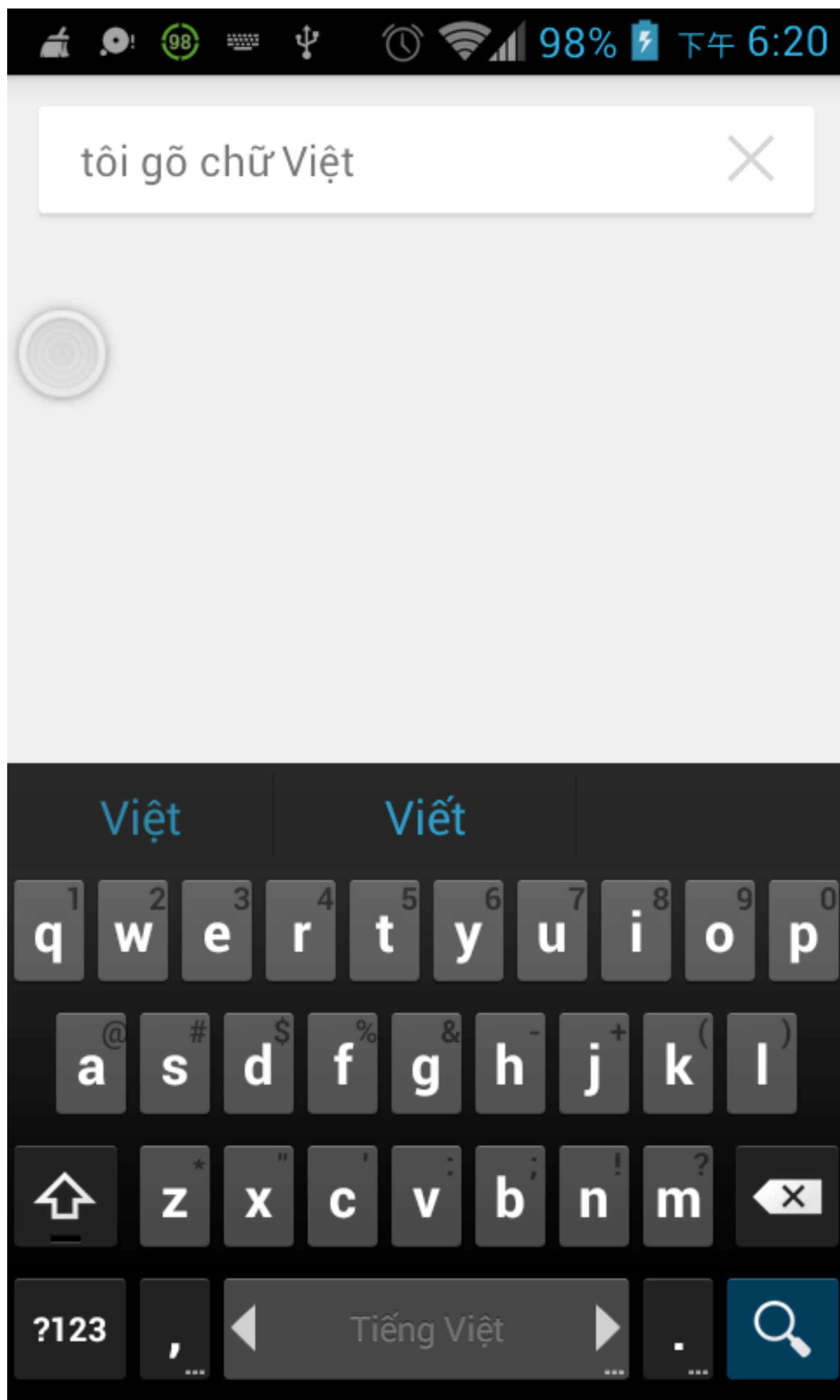
在這邊你必須要知道越南聲調總共有五音，而其中「´」以「s」為代號；「`」以「f」為代號；「？」以「r」為代號；「~」以「x」為代號；「.」以「j」為代號，分別在整串單字輸入完後於結尾輸入，這便是越南文的習慣書寫方式，因為越南文不會有f、j，再加上幾乎沒有以r、s、x結尾的詞，利用這種別於規則的方式便可達成聲調的輸入。

這是在越南於電腦上很常出現的輸入法，許多越南網站，只要有寫Telex表示那個搜尋框可以以這種輸入法下去輸入，在那個XP年代這是很方便的服務，對於外國人也是很便利的。



在安卓系統手機中可以在市集中搜尋「go tieng viet」，找到下圖這個輸入法，個人推薦，沒別用意，主要是簡單不複雜，安裝後幾乎不需要設定預設就是Telex輸入法。





常有人以這規則呈現了類似火星文的方式，也是按照Telex 規則但需要你自己腦袋轉個彎。

2018/12/18 更新iOS 蘋果手機上新增越南文鍵盤：

順序：設定→一般→鍵盤→鍵盤→新增鍵盤→找到越南文並新增



(點圖可放大)

如果您覺得實用，也請您幫忙分享本部落格文章，讓我寫更多實用的文章與你分享。

陳玉旺 於 下午6:25

分享

8 則留言:

匿名 2015年11月14日 凌晨2:09

你好

請問你可以幫我翻譯一段越南文字嗎？

回覆

匿名 2016年3月21日 下午6:17

原來版主這麼年輕 <http://udn.com/news/story/7326/1576619-%E7%B2%BE%E9%80%9A3%E5%9C%8B%E8%AA%9E%E8%A8%80-%E5%8D%97%E8%87%BA%E7%A7%91%E5%A4%A7%E7%94%9F%E7%9B%BC%E5%88%B0%E7%A7%B%E6%B0%91%E7%BD%B2%E5%B7%A5%E4%BD%9C>

回覆

匿名 2017年4月3日 凌晨12:23

謝謝!!

回覆



瑪莉 2020年9月8日 下午2:12

你好 想請問有沒有推薦輸入越南文可以打出中文的app?

回覆

回覆



china.1 2022年2月14日 上午10:32

如果是指用越南語輸入漢喃文，倒是有一款app

<https://play.google.com/store/apps/details?id=linh.dictionary&hl=vi&gl=US>



china.1 2022年2月14日 上午10:37

[https://www.apkfollow.com/app/nom-keyboard-chu-nom-editor/
com.sevenmicro.android.nomkeyboard/](https://www.apkfollow.com/app/nom-keyboard-chu-nom-editor/com.sevenmicro.android.nomkeyboard/)



china.1 2022年2月14日 上午10:38

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ndquangr.hnkb&hl=vi&gl=US>

回覆



羅波高 2021年9月7日 下午3:49

感恩

回覆



輸入留言

請留下您寶貴的意見，任何幫助需求以及錯誤糾正
討論。

Hãy cho tôi ý kiến trên quý của bạn và những gì có
thể giúp đỡ.



首頁



查看網路版

關於作者



陳玉旺
台南, 永康, Taiwan

A Cambodian

Likes singing, photography, and speaking a South Vietnamese accent.

[檢視我的完整簡介](#)

技術提供：[Blogger](#).